

# ZEFIRO

# ferroli



## **Gázüzemű, átfolyó rendszerű vízmelegítő** **Használati, kezelési, karbantartási utasítás, és jótállási jegy**

Importőr: Két Kör Kft. 2051 Biatorbágy, Felvég u.3. [www.ketkorkft.hu](http://www.ketkorkft.hu)  
tel: 06 23 530570 fax: 06 23 530579 e-mail: [info@ketkorkft.hu](mailto:info@ketkorkft.hu)

## EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Annex II Paragraph I directive 2009/142/EC



Certificate number E1121/5527 - Rev. 3 Date of issue 06/08/2008  
 ID number 0461BT0927 Revision 07/10/2013

Fabricant FERROLI S.p.A.  
 Manufacturer Via Ritonda 78/a  
 Fabrikant IT-37047 San Bonifacio (VR)

Marque commerc. FERROLI  
 Trade mark  
 Handelsmerk

Type ZEFIRO C5 - ZEFIRO C7 - ZEFIRO C10 - ZEFIRO C11 - ZEFIRO C14  
 Model ZEFIRO C11 D - ZEFIRO C14 D  
 Type

Genre d'appareil INSTANTANEOUS WATER HEATER  
 Kind of Product  
 Soort toestel

Type d'appareil B11BS  
 Appliance type  
 Type toestel

Countries of destination, appliance categories :

AL-AT-BE-BG- CH- CY- CZ- DE- DK- EE- ES- FI- FR-GB-GR- HU-HR  
 IE- IS - IT- LT- LU- LV- MK- MT- NL-NO- PL-PT- RO- SE- SI- SK- TR

I2H // I2L // I2E // I2E+ // I2ELL // I2ELn // I2ELs // I2ELw // I2HS  
 I3+ // I3B/P // I3P // I12H3B/P // I12H3P // I12H3+ // I12L3B/P // I12E3B/P  
 I12E+3+ // I12ELL3B/P // I12HS3B/P // I12E3P // I12L3P

G20-20 mbar // G20-25 mbar // G25-25 mbar // G25-20 mbar // G20/G25-20/25 mbar  
 G25.1-25 mbar // G30-(28-30) mbar // G30-37 mbar // G30-50 mbar // G30/G31-(28-30)/37 mbar  
 G31-30 mbar // G31-37 mbar // G31-50 mbar // G2.350-13 mbar // G2.300-13 mbar  
 G27-20 mbar

Normative references : EN 26

This document cancels and replaces the previous one of 14/04/2010

  
 K. De Wit  
 Director

n° 199-PROD



TGP-08-14  
 2002-04-12

TECHNIGAS - Rodestraat, 125 - B-1630 Linkebeek  
 Phone +32 2 383 02 00 - Fax +32 2 380 87 04  
 e-mail : [technigas@technigas.be](mailto:technigas@technigas.be) - website : [www.technigas.be](http://www.technigas.be)

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket.

Az Ön által választott FERROLI átfolyós gázzal működő vízmelegítőt szakembereink úgy tervezték és gyártották, hogy az az előállítás minden szakaszában megfelel a legszigorúbb minőségi előírásoknak, hogy a végtermék minden tekintetben megfeleljen az Ön igényeinek.

Az új FERROLI átfolyós gáz vízmelegítő problémamentes használata érdekében kérjük, olvassa el a használati utasítást.

## Tartalomjegyzék

<b>Megnevezések, befoglaló méretek</b> .....	3
<b>Használati útmutató</b> .....	5
Elemes (LR20) működtetés .....	5
<b>Kezelő felület</b> .....	6
<b>Telepítési útmutató</b> .....	6
A telepítés helyének megválasztása .....	6
Gáz és vízcsatlakozások .....	6
Felfüggesztés a falra .....	7
Fő méretek .....	7
Füstgáz elvezetés .....	8
Külső burkolat .....	8
Ellenőrzés és üzembehelyezés .....	8
Füstgáz termosztát (biztonsági egység) .....	8
<b>Bekötési rajz</b> .....	8
Technikai adatok .....	9
<b>Karbantartás</b> .....	10
<b>Átállítás más gáztípusra</b> .....	10
<b>Szervizek jegyzéke</b> .....	11
<b>Jótállási jegy</b> .....	18
<b>Garanciális szelvények</b> .....	19

## Az Ön biztonsága érdekében!

### Gázszag esetén:

- ne működtessen elektromos kapcsolókat,
- ne használja a telefont a helyszínen,
- zárja el a gázcsapot,
- nyissa ki az ablakot,
- azonnal értesítsen szakembert és/vagy a gázszolgáltatót.

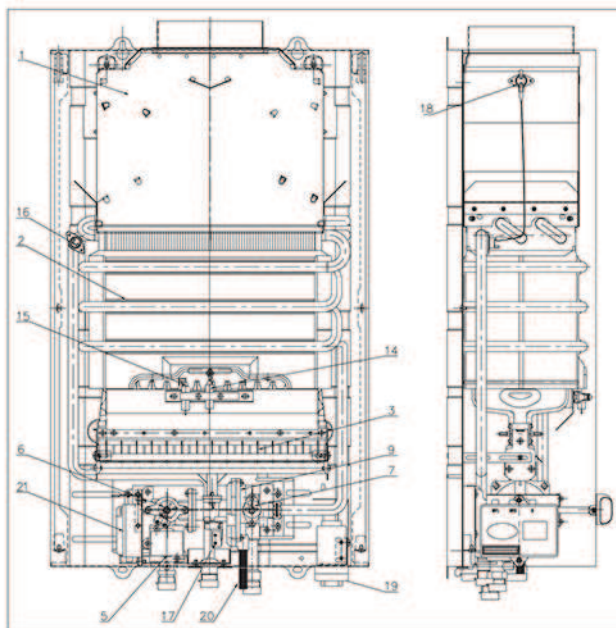
Ne tároljon és ne használjon éghető folyadékokat vagy anyagokat a készülék közelében. Az üzembehelyezést csak engedélyezett szakszervíz végezheti. A berendezést rendszeresen karban kell tartatni a készülék megbízható és biztonságos működésének biztosítása érdekében. Nem használhatja a gázkészüléket olyan helyiségben, ahol a hőmérséklet 0 °C alá csökkenhet. Ha a hőmérséklet 0 °C alá esik, kapcsolja ki és víztelenítse a készüléket. Ha a fagyos időszak után a készüléket ismét üzembe akarja helyezni, ellenőrizze, hogy lehetséges-e a meleg víz vételezése. Előfordulhat, hogy befagyott. Probléma esetén azonnal értesítse a szakembert. A szakember elmagyarázza a készülék működését és kezelését az ügyfélnek. Ezen utasításnak egy példányát át kell adni az ügyfélnek.

ZEFIRO

ferrolli

## Megnevezések, befoglaló méretek

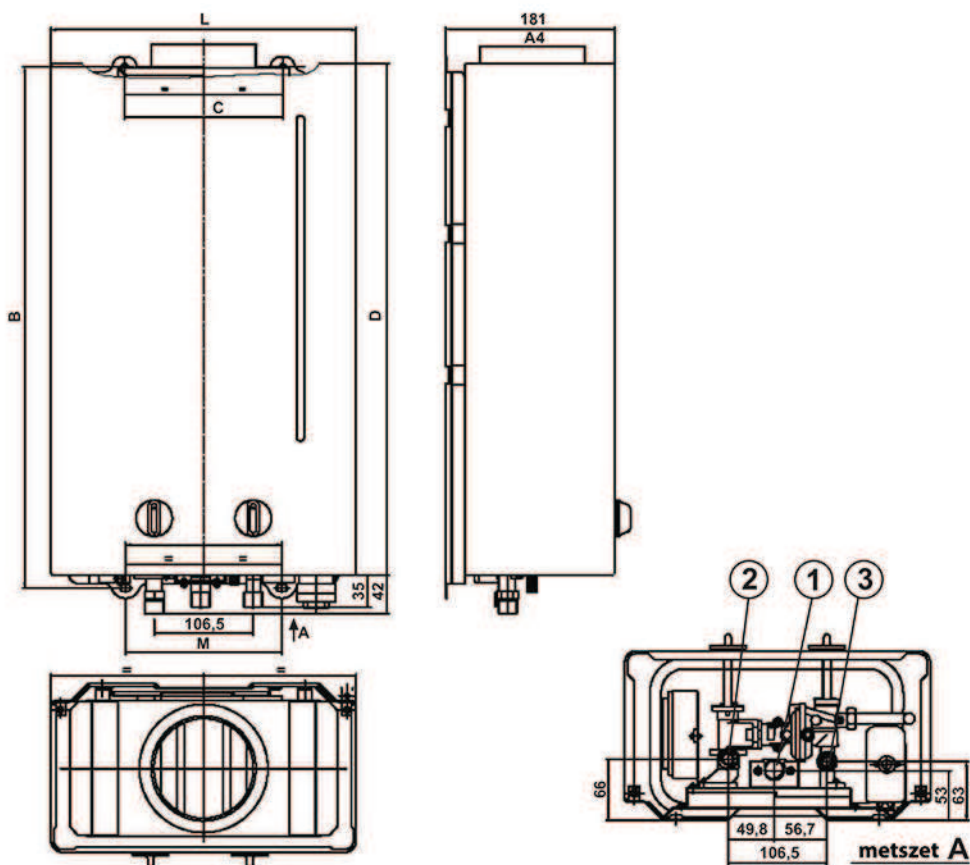
A FERROLI vízmelegítő úgy tervezték és gyártották, hogy (helyes használat mellett) kényelmesen ellássa elegendő forró vízzel. A vízmelegítő a következő elemekből áll (lásd a mellékelt táblázatot és az alábbi ábrát).



1. <b>Beépített deflektor:</b> a kéményhuzat változása esetén is biztosítja az égést.
2. <b>Hőcserélő:</b> Anyaga tiszta elektrolitit réz, hőálló védőréteggel, amely maximálisan biztosítja a legideálisabb hőátadást a víznek.
3. <b>Gázégő:</b> Jó hatásfokú , más gázfajtára is átállítható a fűvókák és a szabályozó tű cseréjével.
5. <b>Biztonsági gázsszelep:</b> Az elektronika csak abban az esetben enged a gázkiáramlást, ha van láng.
6. <b>Teljesítmény beállító gomb:</b> a szükséges teljesítmény kézi beállítására.
7. <b>Hőfok beállító gomb:</b> A kívánt vízhőmérséklet beállítására.
9. <b>Vízarmatúra:</b> Automatikusan indítja a készüléket a csapok nyitásakor. Egyben biztonsági elem is, amely csak akkor enged a gázt az égőre, ha víz áramlik a hőcserélőben.
14. <b>Ionelektroda:</b> a lángot érzékeli, biztonsági főelem.
15. <b>Gyújtóelektroda</b>
16. <b>Hőfokhatároló termosztát</b>
17. <b>Gyújtó mikrokapcsoló</b>
18. <b>Füstgáztermosztát:</b> Megállítja a készülék működését, ha a huzat nem megfelelő vagy ha a kémény eldugult.
19. <b>Elem tartó doboz</b>
20. <b>Úritő szelep</b>
21. <b>Vezérlő elektronika</b>

Ferrolli

ZEFIRO



	B	D	C	L	A4	M
Zefiro C11	560	550	170	328	Ø 110	170
Zefiro C14	660	650	220	400	Ø 130	220

- 1 = Melegvíz kilépő: R 1/2"
- 2 = Gázcsatlakozás: R 1/2"
- 3 = Bejövő hidegvíz: R 1/2"

**FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁS****Vízmelegítő üzemeltetése****Előzetes ellenőrzés**

Bizonyosodjon meg róla, hogy a melegvízcsap zárva van.

Nyissa meg a gázcsapot.

Bizonyosodjon meg róla, hogy az 1,5 Voltos elemek (LR20, 2 db) a helyükön vannak, a polaritás helyes, és a biztonsági zárófolia is el van távolítva.

Győződjön meg arról is, hogy az elemek töltöttsége megfelelő.

**-I Az égő teljesítményének kézi beállítása**

A bal forgató gombbal a készülék teljesítménye a minimum és maximum érték között folyamatosan állítható. Nyáron, amikor a belépő friss víz hőmérséklete magasabb, vagy amikor egyéb okból kisebb hőmérséklet különbségre van szükség, akkor a teljesítményt lejjebb kell venni. Ezzel csökken a gázfogyasztás is. A „pont”-tal jelölt helyzet kikapcsolt állapotot jelent.

**-A víz hőmérsékletének beállítása**

A jobb tekerő gomb balra forgatásával csökken, jobbra forgatásával nő a kifolyó víz hőmérséklete.

**-Melegvíz termelés**

A beállítások után a készülék automatikus működésre kész. A melegvízcsap megnyitására a gyújtó elektróda szikrát ad és indítja az égőt.

Az ionelektróda ellenőrzi a láng meglétét. Ha a gázáramlás megszakad és az égő kialszik, a vezérlés megkísérli az újragyújtást. Ha az újragyújtás után az ionelektróda néhány másodpercen belül nem érzékel lángot, akkor a vezérlés leállítja a berendezést.

Ellenőrizni kell a hiba okát, szükség esetén helyre kell állítani a gázellátást.

A kikapcsolást hatálytalanítja a melegvízcsap nyitása vagy zárása.

Ismételje meg a műveletet, ha a melegvíz készítés nem áll helyre a hiba kiküszöbölése után. Ha a hiba tartósan fennáll, akkor forduljon szakszervízhez.

**-A vízmelegítő kikapcsolása**

Az égő automatikusan kialszik, ha a melegvíz vétel megszűnik. A vízmelegítő teljes kikapcsolásához a bal tekerő gombot állítsa a „pont” állásra. Ha a berendezést hosszabb ideig nem használja, akkor zárja el a gázcsapot is.

**MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK****-Vízkövesedés ellen**

Ha a környéken kemény a víz - 15 nk felett vízlágyítás szükséges -, akkor vízkő rakódhat le a hőcserélőben. Ettől jelentősen romlik a hőátadás. Enegiatakarékosság és a készülék élettartamának növelése érdekében ajánlott a vízhőmérsékletet a felhasználás helyének megfelelően (nem túl forróra) beállítani.

**-Lefagyás ellen**

Ha a vízmelegítő fagyveszélyes helyen van felszerelve, akkor a várható fagy előtt le kell engedni belőle a vizet.

1. Zárja el a belépő víz elzárócsapját.

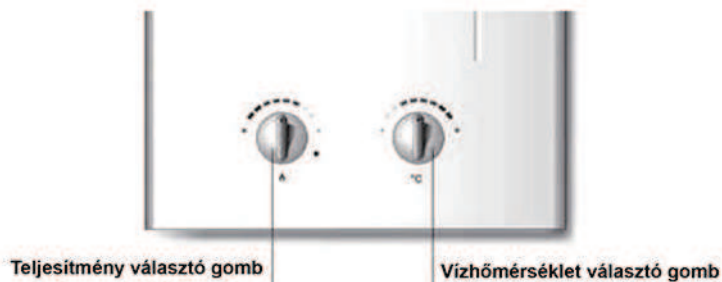
2. Nyissa ki a melegvízcsapot.

3. Nyissa ki az űritőszelepet, hogy a beáramló levegő belyuthasson a kifolyó víz helyére. Az űritőzelep a készülék alján található könnyen hozzáférhető helyen.

**-Környezetvédelem**

Az elhasznált elemeket ne dobja a hulladékgyűjtőbe, hanem adja le az erre kijelölt gyűjtőhelyeken.

KEZELŐ FELÜLET



FELSZERELÉS

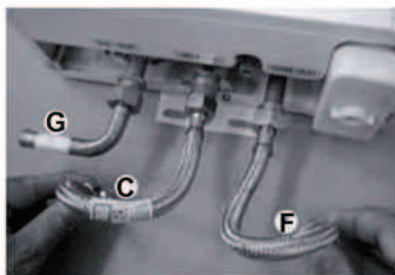
A felszerelést csak arra képezett és feljogosított szakember végezheti el, a jelen leírásban foglalatoknak, a törvényi előírásoknak és a szakmai normáknak megfelelően.

1. A TELEPÍTÉS HELYE

- 1.1 Telepítés előtt ellenőrizze, hogy a vízmelegítő megfelel e:
  - A teljesítménye elegendő e a rendszer melegvízzel való ellátására.
  - Megfelelő e a gázellátás (lásd a vízmelegítő adattábláját a gázminőségre vonatkozóan).
  - Elegendő e a működéshez szükséges víznyomás (lásd az adattáblázatban).
- 1.2 Ellenőrizze, hogy a helység megfelel e az előírásoknak. Mivel a berendezés nyílt égésterű, ezért megfelelő szellőzésre van szüksége. Ha nincs meg az égéshez szükséges levegőmennyiség, romlik az égés minősége, nő a fogyasztás és a füstgáz visszaáramolhat. A vízmelegítő közelében nem lehet éghető anyag, nem áramolhat bele koszos, poros levegő, és nem lehet korrozív gőzkibocsátás mellette.
- 1.3 A készülék legyen a lehető legközelebb a vízvételi helyhez, a lefolyóhoz, illetve a kémény csatlakozáshoz, de nem kerülhet pl. tűzhely fölé.

2. GÁZ ÉS VÍZCSATLAKOZÁS

- 2.1 A HMV vezetékek a lehető legrövidebbek legyenek, ha hosszabb szakaszokra van csak lehetőség, akkor azokat hőszigetelni kell.
- 2.2 A bekötésre az alábbi ábra ad tájékoztatást. Kerülendő a sok könyök és a cső átmérő legalább 1/2" legyen. Ha a víznyomás alacsonyabb, akkor a csatlakozó vezeték lehet 3/4" is. Kerüljük a levegős szakaszokat a melegvíz vezetékben.
- 2.3 A gázvezeték elé gázcsapot kell felszerelni. A cső az előírásoknak megfelelő kell legyen, min. 15 mm átmérőjű, és a csatlakozása feleljen meg a Zefiro 1/2"-os bemenetéhez.



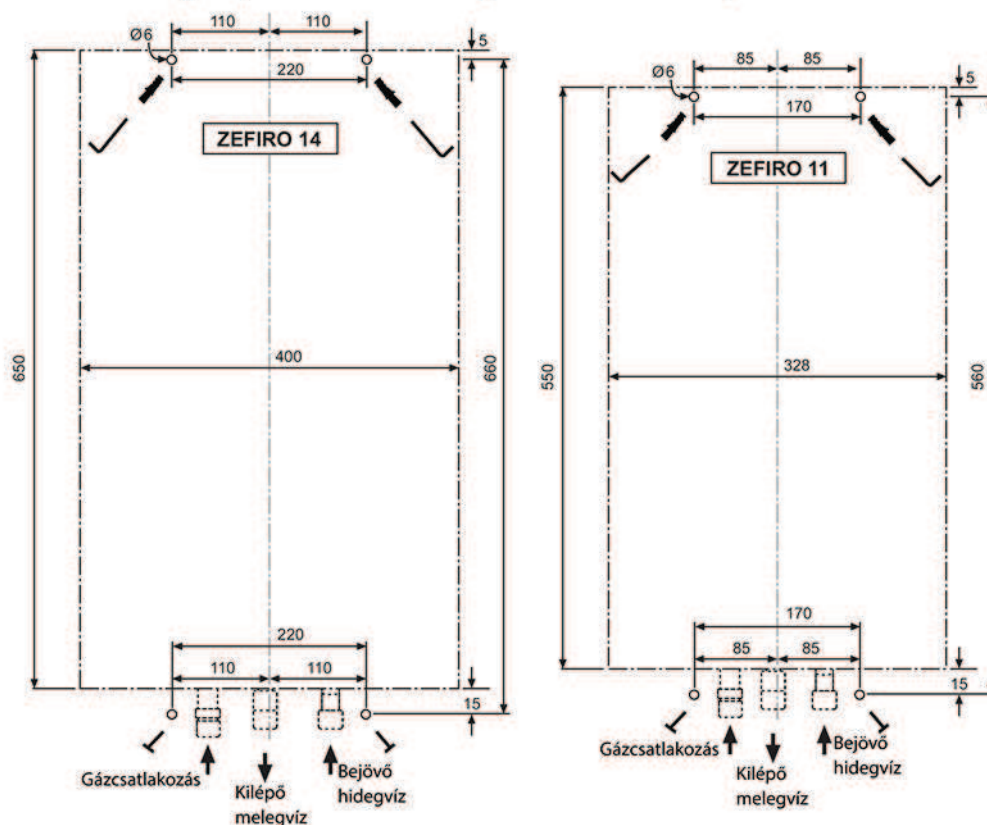
F= Bejövő hideg Víz C= Melegvíz G=gázcsatlakozás

## ZEFIRO

Ferrolli

### 3. Felszerelés

- 3.1. Rögzítse a falban a felső tipliket és kampókat a középvonaltól a megfelelő távolságra úgy, ahogy azt az alábbi ábra méretei mutatják.
- 3.2. Jelölje ki az alsó csavarok helyét is.
- 3.3. Akassza a falra a készüléket és rögzítse.
- 3.4. Csatlakoztassa a hideg és meleg víz csomópontokat (flexibilis is megengedett), ügyelve a tömörségre. A problémák elkerülése végett ne távolítsa el a hidegvíz szűrőt!



**FIGYELEM!**  
A HELYSÉGNEK MEGFELELŐ LEVEGŐBEVEZETÉSSEL KELL RENDELKEZNI!



#### 4. FÜSTGÁZELVEZETÉS

- 4.1 A füstgázvezetések mérete: Ø 110 mm (Zefiro C11), Ø 130 mm (Zefiro C14).
- 4.2 A füstgáz tömegáram számításához szükséges adatok a 9. oldalon található táblázatban vannak megadva.
- 4.3 Névteljes teljesítményen ellenőrizni kell a füstgázvezetés hatásosságát és tömítettségét.
- 4.4 Ajánlott a készüléket évente szakemberrel ellenőriztetni és a karbantartást elvégeztetni.

#### 5. KÜLSŐ BURKOLAT

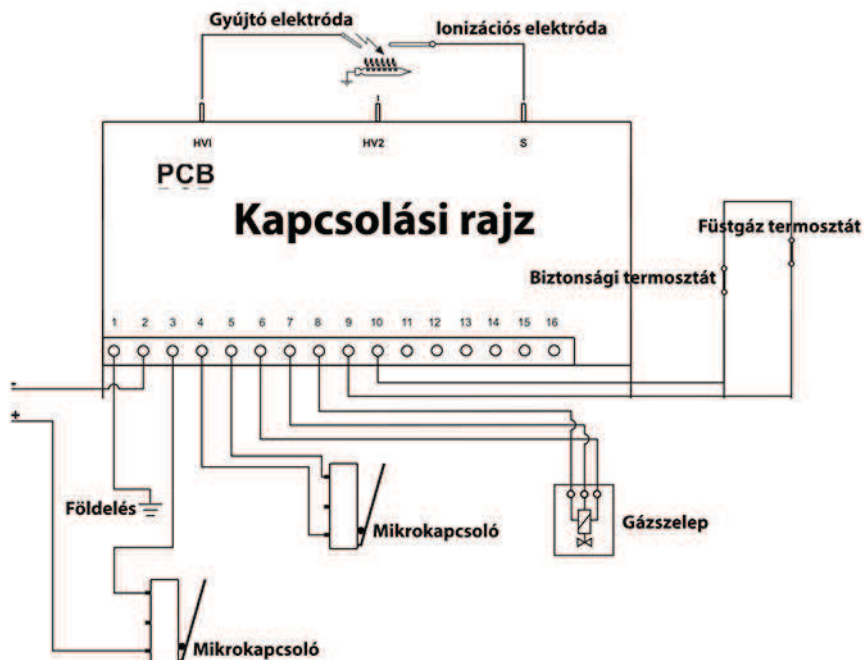
- Ha bármely okból (pl. felszerelés) le kell venni a burkolatot:
- 5.1 Előtte a kezelő felület tekerhető gombjait le kell húzni.
- 5.2 Megbontani a burkolatot rögzítő csavarokat.
- 5.3 A burkolat újbóli rögzítése után vissza kell nyomni a gombokat a helyükre.

#### 6. ELLENŐRZÉS ÉS ÜZEMBEHELYEZÉS

- 6.1 Bizonyosodjon meg arról, hogy a felszerelés megfelel az érvényes törvényi és helyi előírásoknak, valamint a szakmai szabályoknak.
- 6.2 Ellenőrizze a víz- és gázvezetékek tömörségét.
- 6.3 Indítsa be a vízmelegítőt és járassa 15 percig, közben ellenőrizze a korrekt működést.
- 6.4 Ügyeljen a hőmérséklet beállító gomb megfelelő állására (ne állítsa túl forróra a víz hőfokát, mert égési sérülést is okozhat!)
- 6.5 Oktassa ki a felhasználót a készülék üzemeltetésére.

#### 7. A FÜSTGÁZTERMOSZTÁT

- 7.1 A füstgáztermosztát fontos Biztonsági elem. **NE KÖSSÉ KI ("RÖVIDZÁR") VAGY NE MÓDOSÍTSON RAJTA VAGY A HELYZETÉN!**
- 7.2 Ha a füstgáztermosztát leállítja a kazánt, akkor a kéményrendszert ellenőrizni, ellenőriztetni kell. Ezt műszerrel vagy hideg tűkör eljárással kell elvégezni.
- 7.3 Hiba esetén csak eredeti alkatrészt építsen be!
- 7.4 A termosztát cseréjét csak szakember végezheti el! A csavarokat nem szabad túlhúzni és az új termosztát működését ellenőrizni kell!



## Technikai adatok

Model		ZEFIRO-11	ZEFIRO-14
Gáztípus		I12H3+	I12H3+
Elnevezés		B11BS	B11BS
Működés helye		Beltéri	Beltéri
Max. felvett teljesítmény	kW	21,1	26,8
Min. felvett teljesítmény	kW	8,1	10,7
Max. leadott teljesítmény	kW	18,9	23,8
Min. leadott teljesítmény	kW	7,0	9,3
Max. teljesítménynél a hatásfok	%	89,0	88,8
Fűvókák G20	n° x Ø	10 x 1,15	16 x 1.02
Gáz csatl. nyomás G20	Mbar	20,0	20,0
Gázfogyasztás max. G20	m <sup>3</sup> /h	2,23	2,83
Gázfogyasztás min. G20	m <sup>3</sup> /h	0,86	1,13
Fűvókák G31	n° x Ø	10 x 0,72	16 x 0.66
Gáz csatl. nyomás G31	Mbar	37,0	37,0
Gázfogyasztás max. G31	Kg/h	1,65	2,09
Gázfogyasztás min. G31	Kg/h	0,63	0,84
Maximális víznyomás	bar	10	10
Minimális víznyomás Δt 25°C	bar	0,4	0,4
Minimális víznyomás Δt 50°C	bar	0,2	0,2
HMV termelés Δt 25°C	l/min	10,8	13,7
HMV termelés Δt 50°C	l/min	5,4	6,8
Elemek feszültsége (LR20 1,5V x 2 db)	V/Hz	3	3
Tömeg üresen	Kg	9	13,0
CE bizonylat száma		0461BT0927	0461BT0927

### SZERVÍZ, KARBANTARTÁS

A külső burkolat tisztításához ne használjon koptató hatású tisztítószer, oldószer vagy textíliát, hanem langyos vízes puha ruhát, A hőcserélő élettartamát meghosszabítja, ha évenként ellenőrzik és megtisztítják. Ezt a műveletet szervízszakembernek kell elvégeznie.

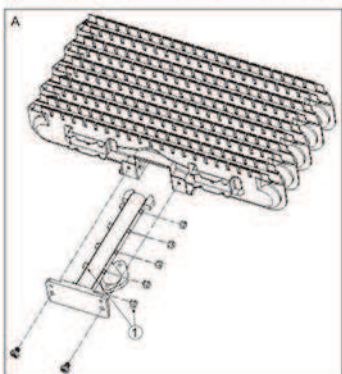
### ÁTÁLLÍTÁS MÁS GÁZFAJTÁRA

Az átállítást csak szakember végezheti el a jelen utasításban leírtaknak megfelelően, valamint a helyi és törvényi előírások betartásával.

A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen beavatkozásból adódó bármilyen kárért vagy emberben okozott sérülésért.

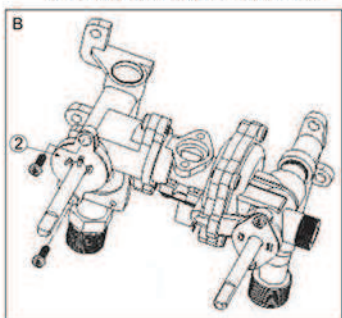
**FIGYELEM! A vízmelegítőt a gyárban egy bizonyos gázfajtára (általában földgázra) állították be, ami fel van tüntetve a készülék oldalán és a csomagoláson is. Ha szükséges a módosítás, akkor csak a gyári átállító kit használható, és az alábbi leírás szerint kell eljárni:**

1. Zárja el a gázcsapot és a vízcsatlakozások elzáró szerelvényeit.
2. Cserélje ki a fűvókákat (1) újakra az alábbi táblázat szerint.



MODEL	FŰVÓKA MÉRET	
	Propán	Földgáz
ZEFIRO-11	0,72	1,15
ZEFIRO-14	0,66	1,02

3. Cserélje ki a teljesítmény szabályozó tűt (2) arra, amelyik az átállító kiben található. Ügyeljen a tű korrekt helyzetére amikor behelyezi és beállítja.



4. Az átállítás tényét tüntesse fel a készüléken az erre szolgáló matricával, amit az egységcsomag tartalmaz.